

Acerca de la maldición "Arrayo"

En un trabajo intitulado *En busca del paleolítico a orillas del Ebro*, salido a luz en *Razón y Fe* (Nov. 1925), revista que, por cierto, acaba de publicar un hermosísimo volumen con motivo del vigésimoquinto aniversario de su fundación, se leen las siguientes palabras, inspiradas en un trabajo extranjero: «A los oídos vascongados no disuenan como, extrañas palabras suméricas ni otras asiáticas. Basta citar como muestra la maldición única del babilonio antiguo, *arratu*, que habida en cuenta la pronunciación de la *t* suave vasca, es idéntica con la única maldición vasca, *arrayu* (1).»

Sin ánimo de estudiar las relaciones que pueda tener el vascuence con algunas lenguas asiáticas y africanas, intrincado problema sobre el que han dado su autorizada opinión en esta REVISTA nuestros eminentes colaboradores Hugo Schuchardt y C.-C. Uhlenbeck, séame permitido hacer observar que, según probé en otra ocasión (2) existen varias maldiciones en nuestra lengua.

No creo, por otra parte, que haya que pedir al babilonio antiguo lo que tenemos a la puerta de casa: es decir, la explicación de la palabra vasca citada. Que la maldición *arrayo* (con el artículo, *arrayua*) viene del castellano «rayo» (Comp. *Erramon*, de «Ramón»; *arratoi*, de «ratón», etc.) es algo que no puede ponerse en duda.

J. de U.

(1) Ebeling en Ebert, t. 3 pág. 398.

(2) *¿Existen juramentos en vascuence? (Rev. Int. de Estudios Vascos?)*.